

SOUND IN THE SILENCE

MOTTE



„sound in the silence“

Ein interkulturelles
Erinnerungsprojekt in der
KZ-Gedenkstätte Neuengamme

19. - 26. September 2011

Produktion:
MOTTE-Stadtteil&Kulturzentrum

Projektleitung:
Jens Hückeriede

„sound in the silence“

Międzykulturowy projekt
pamięci ośrodku pamięci
Neuengamme

19. - 26. września 2011

Produkcja: Dzielnicowe
Centrum Kultury MOTTE

Kierownictwo projektu:
Jens Hückeriede

„sound in the silence“

An intercultural memorial
project at the Neuengamme
concentration camp memorial

September 19 - 26, 2011

Production: MOTTE
community & cultural center

Project Management:
Jens Hückeriede





*„Sehe ich Geister? Sind sie etwas,
was in die Vergangenheit gehört?
Nein, sind sie nicht!
Denn sie leben immer noch.
In unseren Gedanken, unseren Gefühlen,
unseren Erinnerungen
und den Erinnerungen unserer Vorfahren.
Sie sind in uns. In uns allen.“*
*(Alina Degener, 16,
Schülerin aus Deutschland)*

*„Czy widzę duchy? Czy są one czymś,
co należy do przeszłości?
Nie, skądże.
Oni wciąż żyją.
W naszych myślach, uczuciach,
pamięci i wspomnieniach
naszych przodków.
Oni są w nas. W nas wszystkich.“*
*(Alina Degener, lat 16,
uczennica z Niemiec)*

*„Am I seeing ghosts?
Are they something
that belongs to the past?
No, they are not!
Because they are still alive.
In our minds, our emotions,
our memories
and the memories of our ancestors.
They are in us. In all of us.“*
*(Alina Degener, 16,
Student from Germany)*





sound in the silence

Vom 19. bis 26. September 2011 veranstaltete das Stadtteil&Kulturzentrum MOTTE e.V. in Kooperation mit dem Gymnasium Altona am Hohenzollernring und polnischen Schülerinnen und Schülern des Gymnasiums Zespół Szkół in Koszalin sowie der KZ-Gedenkstätte Neuengamme das interkulturelle Erinnerungsprojekt „sound in the silence“. Der Ort und seine Geschichte waren der Ausgangspunkt für die Jugendlichen, um

sich gemeinsam mit den beteiligten Künstlerinnen und Künstlern in einen offenen Prozess zu begeben. Ohne Leistungsdruck konnten sie ihre Ideen und Gefühle mit Texten, Musik und Tanz ausdrücken.

Eine Woche lang erarbeiteten die 14 bis 17-jährigen SchülerInnen im Klinkerwerk der KZ-Gedenkstätte Neuengamme eine Performance.

Angeleitet wurden die Jugendlichen von KünstlerInnen aus unterschiedlichen Nationen: Dan Wolf, Künstler und Keith Pinto, Musiker, vom Künstlerkollektiv Felonius, San Francisco/USA Michael Hearst, Multi-Instrumentalist und Komponist, New York/USA Jens Huckeriede, Filmemacher, Hamburg Kijoka Junica, Singer-Songwriterin, Hamburg Indrani Delmaine, Choreografin, Jugendarbeit beim Hamburg Ballett/John Neumeier

sound in the silence

W dniach od 19 do 26 września Dzielnicowe Centrum Kultury MOTTE przeprowadziło we współpracy z Gimnazjum w Altonie przy Hohen-zollernring oraz polskimi uczniami z gimnazjum przy Zespole Szkół w Koszalinie, jak również ośrodkiem pamięci w obozie koncentracyjnym w Neuengamme międzykulturowy projekt na rzecz pamięci historycznej „sound in the silence”.

To miejsce i jego historia stały się punktem wyjściowym dla uczniów, którzy wspólnie z artystami uczestniczącymi w tym projekcie wkroczyli w otwartą przestrzeń nieznanego procesu. Bez żadnego nacisku czy przymusu mogli wyrażać swoje idee i uczucia w tekstach, muzyce i tańcu.

W przeciągu tygodnia uczniowie w wieku lat 14-17 przygotowali performance w pomieszczeniach fabryki klinkieru byłego obozu koncentracyjnego Neuengamme.

Młodzież pracowała pod opieką artystów różnych narodowości:

Artysta Dan Wolf i muzyk Keith Pinto z Kolektywu artystycznego Felonius, San Francisco/USA

Michael Hearst, kompozytor i multi-instrumentalista, New York/USA
Jens Hückeriede, artysta i reżyser, Hamburg

Kijoka Junica, artystka/piosenkarka-autorka piosenek, Hamburg
Indrani Delmaine, choreograf, praca z młodzieżą w Hamburg Ballett/
John Neumeier



sound in the silence

From September 19-26 the intercultural memorial project “sound in the silence” was hosted by the borough of Altona and cultural center MOTTE e.V. in cooperation with the Gymnasium Altona/Hohenzollerring, Polish students from the Gymnasium Zespól Szkół in Koszalin and the concentration camp memorial Neuengamme. The location and its history were the starting point for the students and participating



artists to touch on in an open-ended creative process. They could express their ideas and feelings through text, music and dance without pressure to perform.

For one week the 14-17 year old students developed a performance in the brick factory located in the Neuengamme concentration camp memorial.

The teenagers were instructed by artists from various countries:

Dan Wolf, artist and Keith Pinto, musician, Felonius, San Francisco/USA

Michael Hearst, composer and multi-instrumentalist, New York/USA

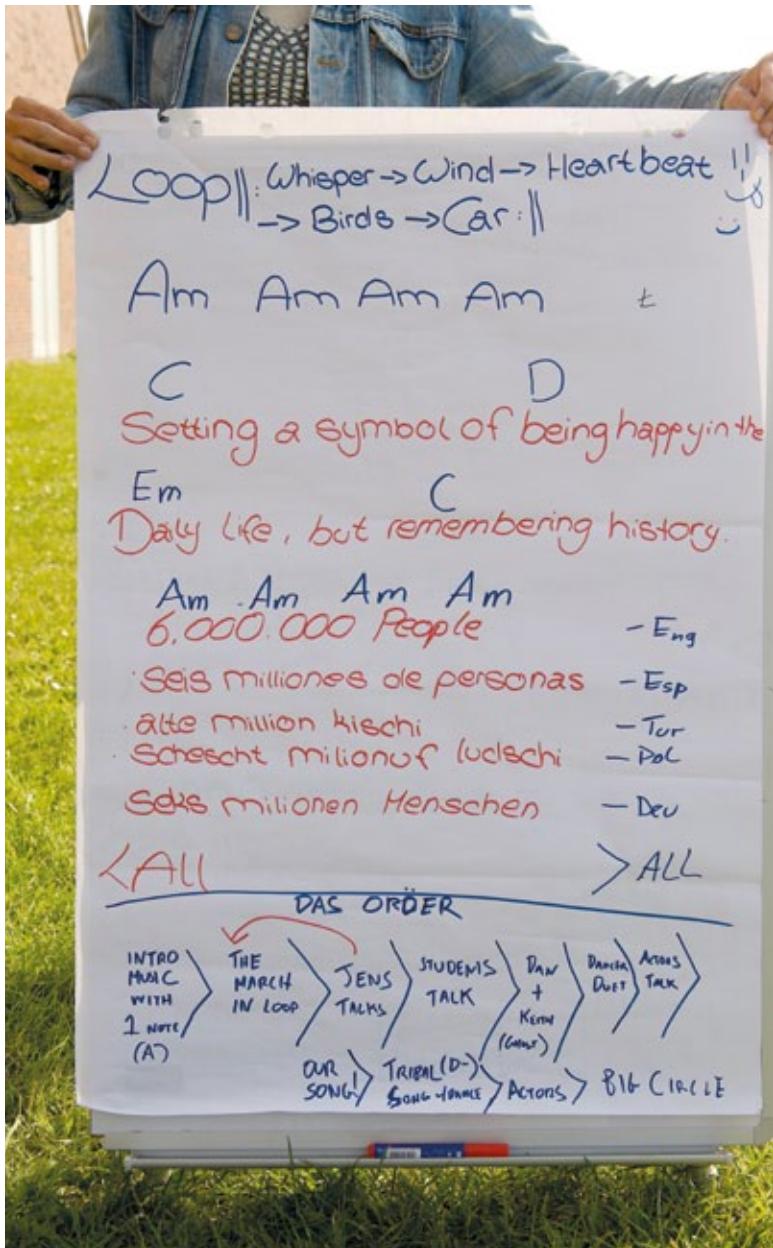
Jens Hückeriede, filmmaker, Hamburg
Kijoka Junica, artist / singer-songwriter, Hamburg

Indrani Delmaine, Choreographer, youth work Hamburg ballet/John Neumeier









*„Es kommt mir vor, als könnte ich die Gefangenen beim Arbeiten sehen.
Ich kann ihre Angst und ihren Schmerz fühlen.
Ich höre sie schreien, weinen, sterben.
Es ist, als könnte ich sie beinahe anfassen. Aber ich bin nur der Beobachter.
Ich kann sie sehen, doch nichts an ihrer Vergangenheit ändern.“
(Alina Degener, Schülerin aus Deutschland)*



*„Wydaje mi się, jakbym widział więźniów przy pracy. Mogę odczuwać ich strach i ból. Słyszę, jak krzyczą, płaczą, umierają.
To jest tak, jakbym prawie mógł ich dotknąć.
Ale jestem tylko obserwatorem.
Mogę ich widzieć, lecz nie mogę nic zmienić w ich przeszłości“
(Alina Degener, uczennica z Niemiec).*



*„It appears to me as if I could see the prisoners working.
I can feel their fear and their pain.
I hear them screaming, crying and dying.
It's almost as if I could touch them. But I'm just the observer.
I can see them, but I still can't change their past.“
(Alina Degener, Student from Germany)*





*„Wenn ich hier bin, fühle ich einen Druck in meiner Brust.
Es ist, als wäre ein Gürtel um meine Brust gebunden und
ich kann ihn nicht öffnen.*

Ich kann nicht atmen.

Es ist traurig, es berührt mich zu Tränen.

Ich denke an meinen Opa.“

(Paula Dahl, Schülerin aus Deutschland)



*„Kiedy tu jestem, czuję ucisk w klatce piersiowej.
To jest tak, jakby wokół mojej klatki piersiowej zaciągnięto
pasek, którego nie mogę odwiązać.*

Nie mogę oddychać.

To jest smutne, porusza mnie do łez.

Myślę o swoim dziadku”.

(Paula Dahl, uczennica z Niemiec)

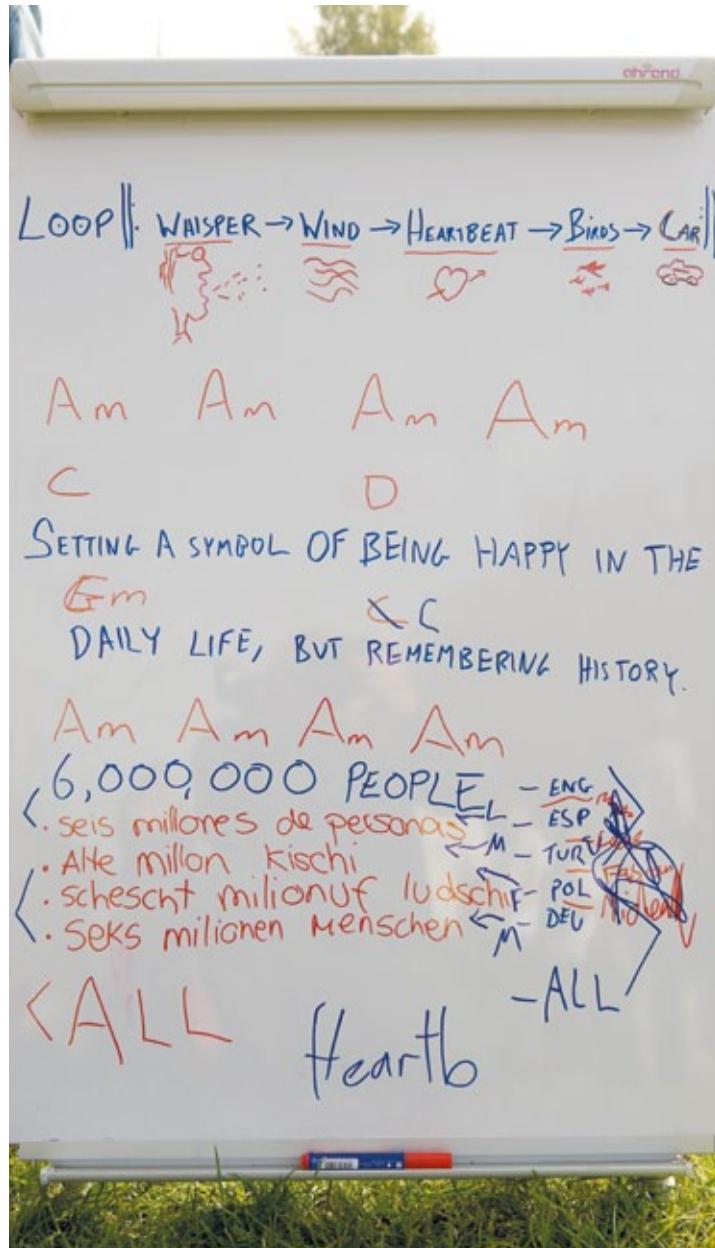
*„Being here, I have a feeling of pressure in my chest.
It's as if a belt was tied around my chest and I can't
release it.*

I can't breathe.

It's sad, I'm moved to tears.

I'm thinking of my Grandpa.“

(Paula Dahl, Student from Germany)





„Ich bin so froh, dass ich so tolle Menschen kennen gelernt habe. Ich habe meine Gefühle über Tanzen, Singen und Schreiben zeigen können. Ich würde gerne wiederkommen und wieder mit diesen Menschen zusammenarbeiten.“

(Paula Pstragowska, 15, Schülerin aus Polen)

„Cieszę się, że poznąłem tak wspaniałych ludzi. Poprzez taniec, śpiew i tekst mogłem przekazać swoje uczucia. Chętnie przyjechałbym jeszcze raz i współpracował z tymi osobami.“

(Paula Pstragowska, 15 lat, uczennica z Polski)

“I’m so happy to have met such great people. I was able to show my emotions through dancing, singing and writing. I would love to come back and work with these people again.”

(Paula Pstragowska, 15, student from Poland)



„Als ich hier angekommen bin, hat mich vor allem die Offenheit und Herzlichkeit der Projekteilnehmer gefreut. Wir konnten unsere Gefühle und Emotionen durch die Musik ausdrücken. Alle waren fantastisch. Jetzt komm ich zurück in mein Heimatland mit neuen Erlebnissen und Erinnerungen. Ich finde, dass solche Projekte wie „sound in the silence“ entstehen sollten. Dank denen werden die Leute besser und die Welt wird schöner sein.“

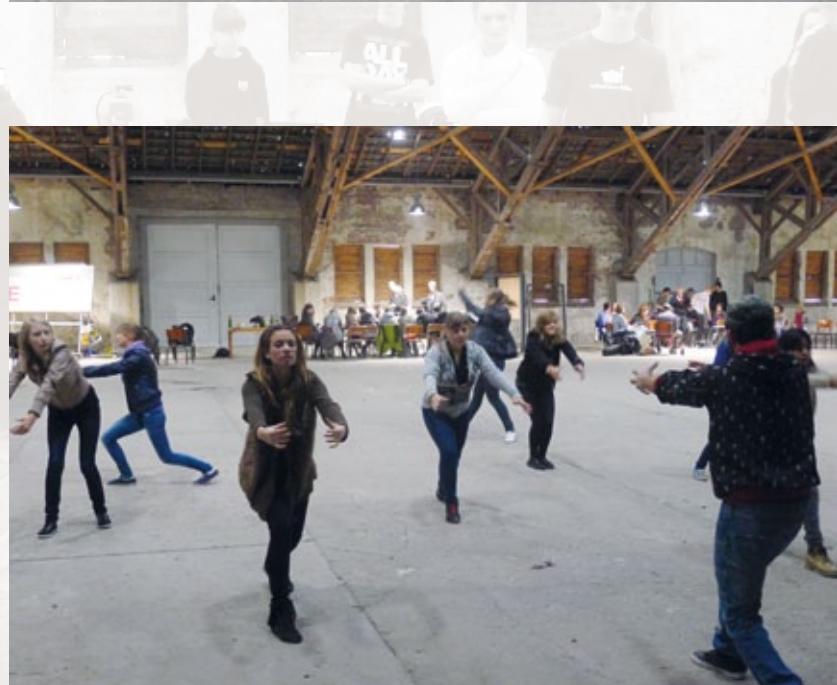
(Maciek Igras, 15, Schüler aus Polen)

„Kiedy tutaj przybyłem, ucieszyła mnie przede wszystkim otwartość i serdeczność uczestników projektu. Mogliśmy wyrażać nasze uczucia i emocje poprzez muzykę. Wszyscy byli fantastyczni. Teraz wracam do domu z nowymi przeżyciami i wspomnieniami. Uważam, że takie projekty jak „sound in the silence“ powinny powstawać. Dzięki nim ludzie stają się lepsi, a świat piękniejszy.“

(Maciek Igras, lat 15, uczeń z Polski)

„When I got here, I was especially excited by the openness and warmth of the participants. We were able to express our feelings through the music. Everyone was fantastic. I will go back to my country with new experiences and memories. I think there should be more projects like „sound in the silence“. They turn the participants into better people and the world into a better place.“

(Maciek Igras, 15, student from Poland)



*„Dass dieses Projekt so erfolgreich verlaufen konnte, hätte ich nie erwartet. Es hat mir sehr gefallen.
Ich habe jetzt nicht nur mehr über den 2. Weltkrieg und die Konzentrationslager erfahren, sondern auch alle Beteiligten näher kennen gelernt und neue Freunde gefunden. Am besten sollte diese Zusammenarbeit nie mehr enden. Vor allem vor den Künstlern habe ich großen Respekt und ich bewundere, wie man aus Chaos so tolle Dinge schaffen kann!“
(Laura Hoelandt, 16, Schülerin aus Deutschland)*

*„Nie spodziewałam się w ogóle, że ten projekt może przebiec tak dobrze. Bardzo mi się podobało.
Dowiedziałam się nie tylko więcej o II wojnie światowej i obozach koncentracyjnych, ale także poznaliłam bliżej wszystkich uczestników i znalazłam nowych przyjaciół.
Najlepiej, gdyby ta współpraca nigdy się nie skończyła.
Mam przede wszystkim duży szacunek wobec artystów i podziwiam, jak można z chaosu stworzyć tak wspaniałe rzeczy.“
(Laura Hoelandt, lat 16, uczennica z Niemiec).*

*„I would have never imagined that the project would turn out as such a success. I really liked it.
Not only was I able to learn more about World War II and concentration camps, but I also got closer to all the participants and made new friends. This cooperation should never end. I have great respect for the artists and it amazes me how such great things can be created out of chaos!“
(Laura Hoelandt, 16, student from Germany)*













„Das Projekt ist nicht nur ein neuer Weg, um an die gemeinsame Vergangenheit zu erinnern, sondern auch eine völlig umfassende kreative Erfahrung, die danach verlangt, unser Herz, unsere Seele und unsere Fähigkeiten zu nutzen, um sie verarbeiten zu können. Das Ergebnis ist ein Moment des Innehalts, der Reflektion wie wir miteinander umgehen und wie wir in der Welt agieren. Dadurch holen wir uns „das Land“ zurück und fordern es für alle ein, die auf ihm gestorben sind, wir füllen es mit Freude und Triumph und Leben, so dass uns in der Zukunft unendliche Möglichkeiten offen stehen.“

(Dan Wolf, Rapper, San Francisco/USA)

„Sound in the silence war eines der schwierigsten, anstrengendsten und emotionalsten Projekte, an denen ich jemals teilgenommen habe. Aber gleichzeitig auch das wichtigste und bereicherndste! Ich bin mir ziemlich sicher, dass die Geister der 55.000 Todesopfer des Konzentrationslagers Neuengamme die Idee erfreut hat, dass junge Deutsche, Polen und Juden gemeinsam zusammen arbeiten, um etwas Positives zu schaffen und das in einer Umgebung, in der die Vergangenheit nie vergessen werden darf.“

(Michael Hearst, Komponist, New York/USA)



„Projekt jest nie tylko nowym sposobem wspólnego upamiętniania przeszłości, ale także w pełni kreatywnym doświadczeniem, które wymaga od nas tego, by zaangażować się sercem, duszą i umiejętnościami. Rezultatem jest chwila zatrzymania się, zastanowienia się, jak obchodzimy się ze sobą nawzajem i jak funkcjonujemy w świecie. Dzięki temu podtrzymujemy pamięć o miejscu, w którym zginęło tyle osób, wypełniamy je radością, tryumfem i życiem, chcąc, by przyszłość była pełna nieskończonych możliwości.“

(Dan Wolf, raper z San Francisco/USA)

„Sound in the silence był jednym z najtrudniejszych, najbardziej wymagających i emocjonalnych projektów, w których kiedykolwiek brałem udział. Lecz równocześnie najważniejszym i najbardziej ubogacającym. Jestem pewien, że idea, iż młodzi Niemcy, Polacy i Żydzi będą współpracować razem, aby stworzyć coś pozytywnego, i to w otoczeniu, w którym o przeszłości nie wolno nigdy zapomnieć, uacieszyła 55 tys. śmiertelnych ofiar obozu koncentracyjnego Neungamme.“

(Michael Hearst z Nowego Jorku/USA)



„The project is not only a new way to look back on the mutual past, but also a comprehensive creative experience that requires us to utilize our heart, soul and skills to process the experience.

The result is a moment to think and reflect on how we treat each other and act in the world. That way we take back “the territory” and claim it for everyone that died on it. We fill it with happiness and triumph and life, opening up an endless number of possibilities in the future.”

(Dan Wolf, Rapper from San Francisco/USA)

„Sound in the silence was one of the most difficult, exhausting and emotional project that I ever took part in. But at the same time the most important and rewarding one! I’m positive that the ghosts of the 55,000 victims of the concentration camp Neuengamme would be delighted that young Germans, Polish and Jews are working together to create something positive in a setting, in which the past must never be allowed to be forgotten.“

(Michael Hearst, composer New York/USA)

„Wir sind sehr froh, dass dieses Projekt entstanden ist. Durch künstlerische Mittel konnten Wege zur gegenseitigen Toleranz gefunden werden. Das war eine sehr wichtige Begegnung für die polnischen Jugendlichen.

Wir konnten die Geschichte „fassbar“ machen und hoffen, dass alle verstanden haben, dass wir alles tun sollten, damit diese schreckliche Geschichte aus der Vergangenheit nie wieder geschieht.

*Dieses Projekt war der beste Geschichtsunterricht für uns.“
(Aleksandra Klukowska und Kamilla Derlatka, Lehrerinnen aus Polen)*

*„Wir wollten Wege finden, wie die deutsche und polnische Geschichte in die Gegenwart vermittelt werden kann. Eine junge Generation muss ihre eigenen Wege und Zugänge zur Geschichte finden, wenn es keine Zeitzeugen mehr gibt, die ihnen davon berichten können.“
(Michael Wendt,
Geschäftsführer. MOTTE e.V.)*





„Cieszymy się, że projekt powstał. Poprzez środki artystyczne mogły zostać znalezione drogi do wzajemnej tolerancji.

To było ważne spotkanie dla polskiej młodzieży. Historia stała się bardziej zrozumiała i mamy nadzieję, że wszyscy zrozumieli, że powinniśmy zrobić wszystko, aby te straszliwe wydarzenia z przeszłości nigdy się nie powtórzyły.

Ten projekt stanowił dla nas najlepszą lekcję historii”.

(Aleksandra Klukowska i Kamila Derlatka, nauczycielki z Polski)

„Chcieliśmy znaleźć sposoby przekazywania niemieckiej i polskiej historii w teraźniejszości. Ostatecznie młode pokolenie musi znaleźć swoje własne sposoby dojścia do historii w sytuacji, kiedy nie ma już świadków wydarzeń, którzy mogliby o niej opowiedzieć”.

(Michael Wendt, przewodniczący MOTTE)



„We are very happy that this project has been realized. We were able to develop ways for mutual tolerance using artistic techniques. This was a very important encounter for the Polish teenagers. We were able to make history tangible and we hope everyone understood that we should do everything so these horrible events of the past will never happen again. To us this project was the best history lesson.” (Aleksandra Klukowska and Kamilla Derlatka, teachers from Poland)

„We want to find ways to transfer the German and Polish history into the present. After all, if there are no witnesses of a time period left, every young generation has to find its own ways and approaches to history.”

(Michael Wendt, Manager MOTTE e.V.)



Die Arbeitsergebnisse des 5-tägigen Workshops wurden in einer circa 35-minütigen Aufführung, am 24.9. in der FABRIK vor Eltern, Freunden und Interessierten und am 26.9. in der KZ-Gedenkstätte Neuengamme vor vier Schulklassen, präsentiert.

Wyniki pracy 5-dniowych warsztatów zostały zaprezentowane w ok. 35-minutowym przedstawieniu przed rodzicami, przyjaciółmi i zainteresowanymi 24.09 w centrum kultury FABRIK i 26.09 w ośrodku pamięci po byłym obozie koncentracyjnym Neuengamme w obecności uczniów czterech klas.

The results of the five day long workshop were presented in front of parents, friends and other audience members in a thirty-five minute long performance on September 24 at the FABRIK and in front of four school classes on September 26 at the concentration camp memorial Neuengamme.











„Auch wenn wir eine Stunde lang nichts gesagt hätten – dann wäre eben unsere Sprachlosigkeit das Ergebnis, das wir gezeigt hätten.

Für uns als betreuende Künstler war es immer wichtig, keinen Leistungsdruck bei den Schülern und Schülerinnen zu erzeugen, sondern ihnen Raum für ihre emotionale Ausdrucksmöglichkeiten zu geben.“

(Jens Hückeriede, Projektleiter)

„Nawet gdybyśmy przez godzinę nic nie mówili – nasze milczenie byłoby wówczas również rezultatem, który byśmy pokazali.

Dla nas artystów i opiekunów było ważne, aby nie wywierać na uczniach presji sukcesu, lecz dać im możliwości emocjonalnego wyrażenia się.“

(Jens Hückeriede, prowadzący projekt)

„Even if we had not said anything for one hour – our speechlessness would have been the result that we would have presented.

For us, the instructing artists, it has been important to not put any pressure on the students at any time, but to give them room for their emotional expression.“

(Jens Hückeriede, manager of the project)



*„Dieses Projekt hat mich total positiv überrascht.
Es war eine unglaubliche Erfahrung.
Die Arbeit mit den verschiedenen Kulturen, Sprachen,
Situationen und Ideen hat total Spaß gemacht und mich
zum Teil sehr berührt.
Besonders die vielen Migrationshintergründe haben
das Projekt so einzigartig gemacht.
Ich freue mich sehr, dabei gewesen zu sein.
Immer wieder gerne.“
(Alina Degener, 16, Schülerin aus Deutschland)*

*„Ten projekt zaskoczył mnie bardzo pozytywnie.
Było to niewiarygodne doświadczenie.
Praca z różnymi kulturami, językami, sytuacjami i pomysłami
dała nam wiele radości, jak również nieco wzruszyła.
Szczególnie osoby z korzeniami migracyjnymi sprawiły,
że projekt był wyjątkowy.
Cieszę się, że mogłam tam być. Zawsze chętnie.“
(Alina Degener, lat 16, uczennica z Niemiec)*

*„This project was a completely positive surprise for me.
It was an incredible experience. Working with the different
cultures, languages and situations was so much fun, but also
moved me sometimes.
Especially the different ethnic backgrounds made this project
unique.
I'm really happy I was a part of it.
I would do it again at any time.“
(Alina Degener, 16, student from Germany)*





Wir bedanken uns / Dziękujemy / Thanks to:
bei den Schülerinnen und Schülern des
Gymnasiums Altona, Hamburg und des
Gymnasiums Zespół Szkół, Koszalin, Polen

bei Frau Prof. Dr. Dorothee Barth, Lehrerin,
Gymnasium Altona, Hamburg
bei Aleksandra Klukowska, Lehrerin,
Gymnasium Zespół Szkół, Koszalin, Polen
bei Kamilla Derlatka, Lehrerin, Gymnasium
Zespół Szkół, Koszalin, Polen

Wir bedanken uns bei den Künstlern /
Dziękujemy / Thanks to: Jens Hückeriede,

Dan Wolf, Keith, Pinto, Michael Hearst,
Kijoka Junica, Indrani Delmaine

Wir bedanken uns beim Filmteam:
Dziękujemy zespołowi filmowemu:
Thanks to the film team: Bernd Meiners,
Kamera / Volker Zeigermann, Ton /
Jens Hückeriede, Regie

Wir bedanken uns für die Fotos bei /
Dziękujemy za fotografie / Thanks for for
the photos taken by:
Ulrich Gerlach, Jens Hückeriede,
KZ-Gedenkstätte Neuengamme

Wir bedanken uns für die Unterstützung /
Dziękujemy / Thanks for support.
KZ-Gedenkstätte Neuengamme

Wir bedanken uns für die Beratung /
Słowa podziękowania za poradnictwo /
Thanks for support:
Nicole Alpers, xkontor communications

Wir bedanken uns für die Übersetzungen /
Dziękujemy na tłumaczenie / Thanks for
translation:
Sally Neumann-Benders,
Aleksandra Jeszke-Zillmer







„sound in the silence“

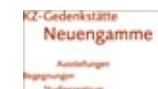


EDER & PARTNER
Berater für die Assekuranz



GENERALKONSULAT
DER REPUBLIK POLEN
IN HAMBURG

Gesellschaft für christlich-jüdische
Zusammenarbeit, Hamburg



Richard Sillins Family
Foundation
New York



gefördert und unterstützt durch:

podziękowania za pomoc i wsparcie:

sponsored and supported by:

Alfred Toepfer Stiftung F.V.S.

Deutsch-Polnisches Jugendwerk

Eder & Partner

FABRIK, Hamburg

Gabriele Fink Stiftung

Generalkonsulat der Republik Polen, Hamburg

Gesellschaft für christlich-jüdische
Zusammenarbeit, Hamburg

Hans-Kauffmann-Stiftung, Hamburg

KZ-Gedenkstätte Neuengamme, Hamburg

MOTTE-Stadtteil&Kulturzentrum e.V., Hamburg

Richard Sillins Family Foundation, New York

Senatskanzlei der Freien und Hansestadt Hamburg

U.S. Consulate General Hamburg

Impressum

„sound in the silence“

Projektidee: Jens Hückeriede, Michael Wendt

Projektleitung: Jens Hückeriede und Dan Wolf

© Copyright 2012, alle Rechte vorbehalten:

MOTTE-Stadtteil&Kulturzentrum

Verein für stadtteilbezogene Kultur- und Sozialarbeit e.V.

Eulenstraße 43, 22765 Hamburg

www.dieMOTTE.de

Buchkonzept und Redaktion: Griet Gähke, Michael Wendt

Gestaltung: Griet Gähke

Beratung: xkontor communications

Fotos: Ulrich Gerlach (Seiten 7, 8, 9, 13, 14, 16, 18, 21, 23,
30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 39)

Fotos: Jens Hückeriede (Seiten 4, 5, 6, 10, 11, 12, 13, 14,
15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31,
32, 33, 37, 38, 39, 40 41)

Fotos KZ-Gedenkstätte Neuengamme (Seiten 3, 42)

Titel/Fotos: KZ-Gedenkstätte Neuengamme, Felonius

Über das Projekt

In der KZ-Gedenkstätte Neuengamme treffen sich Jugendliche aus Polen und Deutschland mit Musikern/Künstlern aus den USA und Deutschland zu einem gemeinsamen Workshop, der sich mit der Geschichte des ehemaligen Konzentrationslagers auseinandersetzt.

„Sound in the Silence konfrontiert die jugendlichen Teilnehmer aus Deutschland und Polen mit den dunklen und traurigen Räumen, in denen die Rhythmen ihrer Vorfahren schweigen.“

(Dan Wolf, Initiator und Kurator des Projektes)

Opis projektu

W Ośrodku Pamięci na terenie byłego obozu koncentracyjnego w Neuengamme młodzież z Polski i Niemiec spotyka się z muzykami/artystami z USA i Niemiec na zajęciach warsztatowych, podczas których roztrząsają historię owego obozu koncentracyjnego.

„Sound in the Silence“ konfrontuje młodocianych uczestników workshopu z Polski i Niemiec z ponurymi, smutnymi pomieszczeniami, wypełnionymi milczącymi rytmami ich przodków.“

(Dan Wolf, inicjator i kurator projektu)

About the project

Young people from Poland and Germany met up with musicians and artists from the USA and Germany at the Neuengamme Concentration Camp memorial for a collaborative workshop dealing with the history at the concentration camp.

„The Sound in the Silence project forced the young participants from Germany and Poland to confront the dark and sad rooms in which the rhythms of their forefathers remain silent.“

(Dan Wolf, Initiator and Curator of the Project)